

BIBLIA SAGRADA ILLUSTRADA

Contendo o Velho e Novo Testamento, segundo a Vulgata ou versão latina

TRADUÇÃO DO

PADRE ANTONIO PEREIRA DE FIGUEIREDO

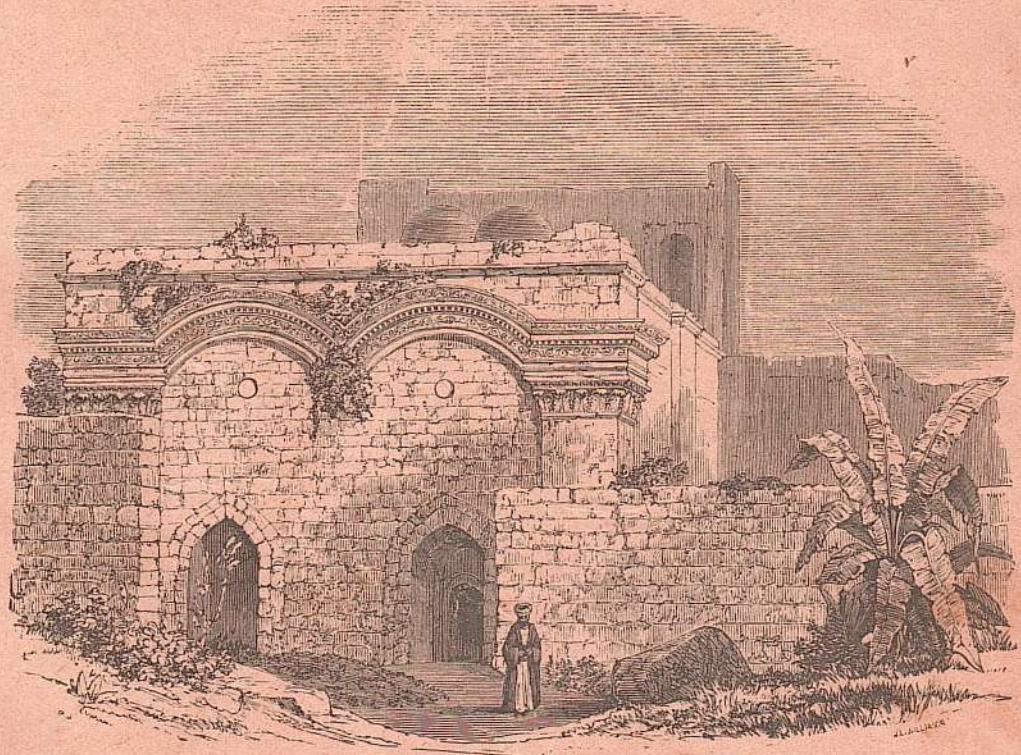
ILLUSTRADA

COM NOVECENTAS A MIL GRAVURAS FINISSIMAS

VOLUME SEGUNDO

1.º ESDRAS A MALAQUIAS

Contendo 708 paginas ilustradas com 315 gravuras explicativas de texto e 2 mappas

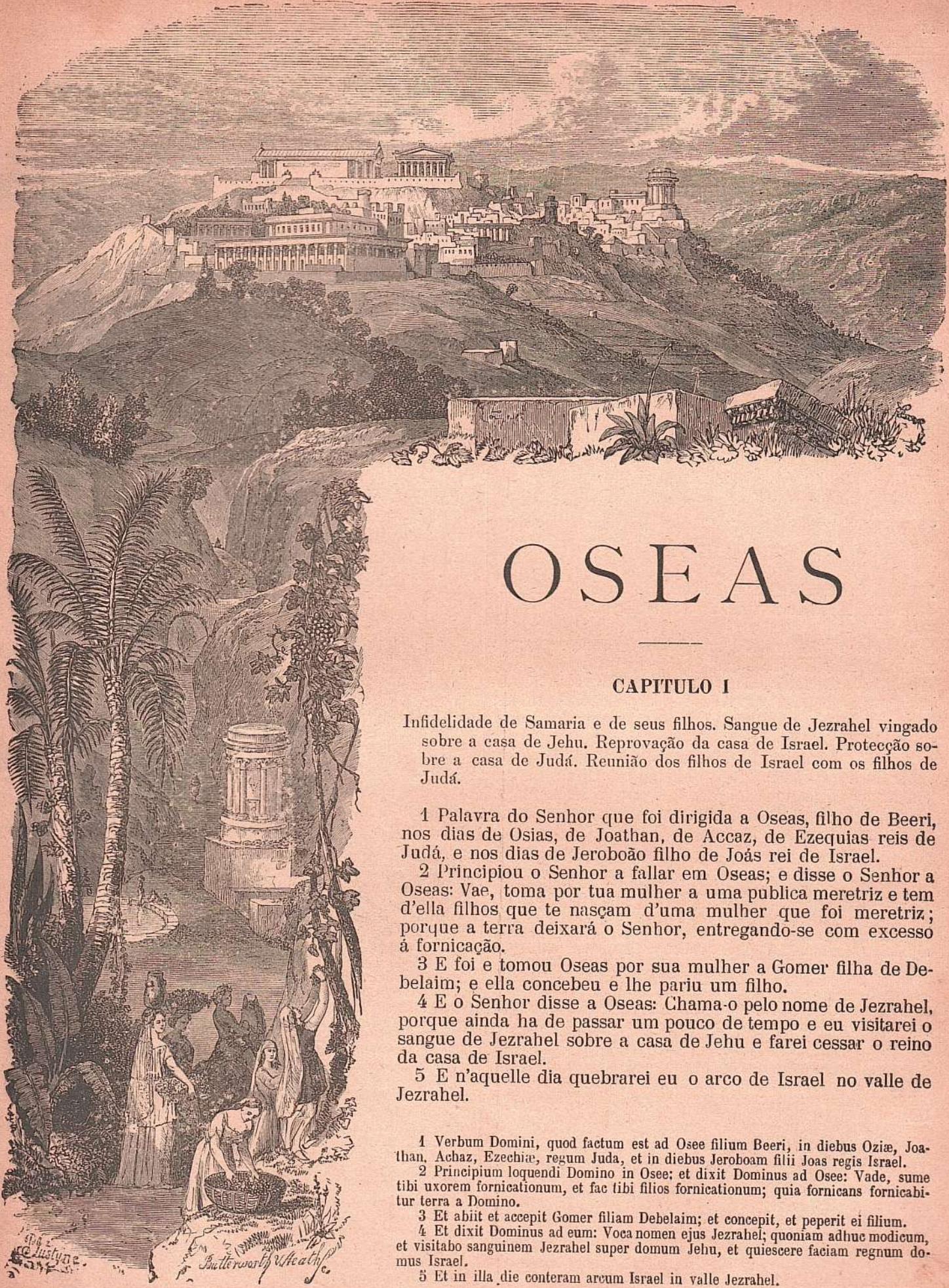


1893

Empreza Editora da Biblia Sagrada Illustrada

Rua de Mousinho da Silveira, 191 — 1.º

PORTO



OSEAS

CAPITULO I

Infidelidade de Samaria e de seus filhos. Sangue de Jezrahel vingado sobre a casa de Jehu. Reprovação da casa de Israel. Protecção sobre a casa de Judá. Reunião dos filhos de Israel com os filhos de Judá.

1 Palavra do Senhor que foi dirigida a Oseas, filho de Beeri, nos dias de Osias, de Joathan, de Accaz, de Ezequias reis de Judá, e nos dias de Jeroboão filho de Joás rei de Israel.

2 Principiou o Senhor a fallar em Oseas; e disse o Senhor a Oseas: Vae, toma por tua mulher a uma publica meretriz e tem d'ella filhos que te nasçam d'uma mulher que foi meretriz; porque a terra deixará o Senhor, entregando-se com excesso á fornicação.

3 E foi e tomou Oseas por sua mulher a Gomer filha de Debelaím; e ella concebeu e lhe pariu um filho.

4 E o Senhor disse a Oseas: Chama-o pelo nome de Jezrahel, porque ainda ha de passar um pouco de tempo e eu visitarei o sangue de Jezrahel sobre a casa de Jehu e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 E n'aquelle dia quebrarei eu o arco de Israel no valle de Jezrahel.

1 Verbum Domini, quod factum est ad Osee filium Beeri, in diebus Oziæ, Joathan, Achaz, Ezechia, regum Juda, et in diebus Jeroboam filii Joas regis Israel.

2 Principium loquendi Domino in Osee; et dixit Dominus ad Osee: Vade, sume tibi uxorem fornicationum, et fac tibi filios fornicationum; quia fornicans fornicabitur terra a Domino.

3 Et abiit et accepit Gomer filiam Debelaím; et concepit, et peperit ei filium.

4 Et dixit Dominus ad eum: Voca nomen ejus Jezrahel; quoniam adhuc modicum, et visitabo sanguinem Jezrahel super domum Jehu, et quiescere faciam regnum dominus Israel.

5 Et in illa die conteram arcum Israel in valle Jezrahel.

6 E concebeu outra vez Gomer e pariu uma filha. E o Senhor disse a Oseas: Chama-lhe pelo seu nome Sem-misericordia; porque eu me não tornarei mais a compadecer da casa de Israel, antes apagalo-s-hei inteiramente da minha memoria.

7 Pelo contrario eu me compadecerei da casa de Judá e eu os salvarei no Senhor seu Deus; e salvalo-s-hei não pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavallos, nem pelos cavalleiros.

8 E desmamou Gomer a sua filha que chamava Sem-misericordia. E concebeu terceira vez e pariu um filho.

9 E o Senhor disse a Oseas: Chama-lhe pelo seu nome Não-meu-povo; porque vós não sois já meu povo e eu não serei mais vosso.

10 O numero dos filhos de Israel comtudo será como a areia do mar que é sem medida, nem terá conto. E acontecerá que no logar onde se lhes disse: Vós não sois já meu povo, se lhes dirá: Vós sois os filhos do Deus vivente.

11 Então os filhos de Judá e os filhos de Israel se juntarão n'um corpo; e constituirão sobre si um mesmo chefe, e elles se elevarão da terra; porque grande é o dia de Jezrahel.

CAPITULO II

Reunião de Israel e de Judá. Reprovação de Samaria e de seus filhos. Restabelecimento de Israel.

1 Dizei a vossos irmãos: Vós sois o meu povo; e a vossa irmã: Tu alcançaste misericordia.

2 Julgai a vossa mãe, julgai-a; porque ella não é mais minha esposa, nem eu seu esposo; tire ella as suas fornicações da sua face e os seus adulterios do meio de seus peitos.

3 Para que não succeda que eu a despoje, ficando ella nua e a torne ao mesmo estado em que ella se viu no dia do seu nascimento; e a reduza como a uma solidão e a mude n'uma como terra sem caminho e a mate á sede.

6 Et concepit adhuc, et peperit filiam. Et dixit ei: Voca nomen ejus Absque misericordia; quia non addam ultra misereri domui Israel, sed oblivione oblisca eorum.

7 Et domui Juda miserebor, et salvabo eos in Domino Deo suo; et non salvabo eos in areu, et gladio, et in bello, et in equis, et in equitibus.

8 Et ablactavit eam, quae erat Absque misericordia. Et concepit, et peperit filium.

9 Et dixit: Voca nomen ejus Non populus meus; quia vos non populus meus, et ego non ero uester.

10 Et erit numerus filiorum Israel quasi arena maris, quae sine mensura est, et non numerabitur. Et erit in loco ubi dicetur eis: Non populus meus vos; dicetur eis: Filii Dei viventis.

11 Et congregabuntur filii Juda, et filii Israel pariter; et ponent sibimet caput unum, et ascendent de terra; quia magnus dies Jezrahel.

1 Dicite fratribus vestris: Populus meus; et sorori vestrae, misericordiam consecuta.

2 Judicate matrem vestram, judicate; quoniam ipsa non uxor mea, et ego non vir ejus; auferat fornicationes suas a facie sua, et adulteria sua de medio uberum suorum.

3 Ne forte exploiem eam nudam, et statuam eam secundum diem nativitatis suæ; et ponam eam quasi solitudinem, et statuam eam velut terram inviam, et interficiam eam siti.

4 E eu me não compadecerei de seus filhos, porque são uns filhos de prostituição;

5 Porque sua mãe se prostituiu, aquella que os concebeu foi deshonrada, porque disse: Eu irei após os meus amantes que me dão pães, e as minhas aguas, a minha lã, e o meu linho, o meu azeite e a minha bebida.

6 Por isso eis-aqui estou eu em termos de te fechar o caminho com uma sebe de espinhos, e fechalo-hei com um montão de pedras, e ella não achará as suas veredas.

7 E irá em seguimento de seus amantes e lhes não poderá chegar; e ella os buscará e os não achará e dirá: Irei e voltarei para meu primeiro marido; porque então passava eu melhor do que agora.

8 E ella não soube que eu fui o que lhe dei o trigo e o vinho e o azeite e o que lhe multipliquei a prata e o ouro que offereceram a Baal.

9 Por isso mudarei eu agora de procedimento a seu respeito, e tomarei o meu trigo a seu tempo e o meu vinho a seu tempo e livrarei a minha lã e o meu linho que cobriam a sua ignomina.

10 E eu descobrirei agora a sua loucura aos olhos de seus amantes, e não haverá homem que a possa tirar da minha mão;

11 E farei cessar todos os seus canticos de alegria, os seus dias solemnes, as suas luas novas, o seu sabbado e todas as suas festas do anno.

12 E destruirei as suas vinhos e as suas figueiras, de que ella disse: Estas são as minhas recompensas que me deram meus amantes; e eu a reduzirei a um matagal e devoral-a-ha a alimaria do campo.

13 E eu virei sobre ella com a minha visita para a castigar pelos dias de Baalim, nos quaes ella lhe queimava incenso e se enfeitava com as suas arreadas e com os seus collares, e ia após os seus amantes e se esquecia de mim, diz o Senhor.

14 Portanto, eis-aqui estou eu que a attrahirei docemente a mim e a levarei á soledade e lhe fallarei ao coração.

4 Et filiorum illius non miserebor; quoniam filii fornicationum sunt:

5 Quia fornicata est mater eorum, confusa est quae concepit eos; quia dixit: Vadam post amatores meos, qui dant panes mibi, et aquas meas, lanam meam, et linum meum, oleum meum, et potum meum.

6 Propter hoc ecce ego sepiam viam tuam spinis, et sepiam eam maceria, et semitas suas non inveniet.

7 Et sequetur amatores suos, et non apprehendet eos; et queret eos, et non inveniet, et dicet: Vadam, et revertar ad virum meum priorem; quia bene mihi erat tunc magis quam nunc.

8 Et haec nescivit, quia ego dedi ei frumentum, et vinum, et oleum, et argentum multiplicavi ei, et aurum, quae fecerunt Baal.

9 Idecirco convertar, et sumam frumentum meum in tempore suo, et vinum meum in tempore suo, et liberabo lanam meam et linum meum, quae operiebant ignominiam ejus.

10 Et nunc revelabo stultitiam ejus in oculis amatorum ejus; et vir non eruet eam de manu mea;

11 Et cessare faciam omne gaudium ejus, solemnitatem ejus, neomeniam ejus, sabbatum ejus, et omnia festa tempora ejus.

12 Et corrumptam vineam ejus, et sicum ejus; de quibus dixit: Mercedes haec, meæ sunt, quas dederunt mihi amatores mei; et ponam eam in saltum, et comedet eam bestia agri.

13 Et visitabo super eam dies Baalim, quibus accendebat incensum, et ornabatur inaure sua, et monili suo, et ibat post amatores suos, et mei obliscebatur, dicit Dominus.

14 Propter hoc, ecce ego lactabo eam, et ducam eam in solitudinem; et loquar ad cor ejus.

15 E eu lhe darei seus vinhateiros do mesmo lugar e o valle de Accór para entrar em esperança; e alli cantará ella canticos como nos dias da sua juventude e como nos dias em que fez a sua saída da terra do Egypto.

16 E acontecerá isto n'aquelle dia, diz o Senhor; ella me chamará: Meu homem; e não me chamará mais Baali.

17 E eu tirarei da sua bocca os nomes de Baal, e ella se não lembrará mais do nome d'elles.

18 E farei aliança entre elles n'aquelle dia com as alimarias do campo e com as aves do ceu e com os reptis da terra; e tirarei o arco e a espada e a guerra de cima da terra; e eu os farei dormir com toda a segurança.

19 Então me desposarei eu contigo para sempre, e me desposarei contigo em justiça e juizo e em misericordia e em commiserações.

20 E me desposarei contigo com uma inviolavel fidelidade; e saberás que eu sou o Senhor.

21 E acontecerá isto n'aquelle dia: Eu escutarei, diz o Senhor, eu escutarei os ceus e elles escutarão a terra.

22 E a terra escutará ao trigo e ao vinho e ao azeite; e estas cousas escutarão a Jezrahel.

23 E semeal-a-hei para mim na terra, e eu me compadecerei d'aquelle que se chamava Sem-misericordia.

24 E direi ao que se chamava Não-meu-povo: Tu és o meu povo; e elle me dirá: Tu és o meu Deus.

CAPITULO III

Infidelidade dos filhos de Israel; seu dilatado captiveiro; sua tornada para o Senhor.

1 E o Senhor me disse: Vae ainda e ama a uma mulher amada de seu amigo e adultera; assim como o Senhor ama os filhos de Israel, ainda quando elles põe os olhos n'uns deuses estrangeiros e gostam do bagaço das uvas.

15 Et dabo ei vinitores ejus ex eodem loco, et vallem Achor ad aperiendam spem; et canet ibi juxta dies juventutis sue, et juxta dies ascensionis sua de terra Egypti.

16 Et erit in die illa, ait Dominus; vocabit me: Vir meus; et non vocabit me ultra, Baali.

17 Et auferam nomina Baalim de ore ejus, et non recordabitur ultra nominis eorum.

18 Et percutiam cum eis foedus in die illa, cum bestia agri, et cum volucre coeli, et cum reptili terra; et arcum, et gladium, et bellum conteram de terra; et dormire eos faciam fiducialiter.

19 Et sponsabo te mihi in sempiternum; et sponsabo te mihi in justitia, et iudicio, et in misericordia, et in miserationibus.

20 Et sponsabo te mihi in fide; et scies quia ego Dominus.

21 Et erit in die illa: Exaudiam, dicit Dominus, exaudiam coelos, et illi exaudient terram.

22 Et terra exaudiet triticum, et vinum, et oleum; et haec exaudient Jezrahel.

23 Et seminabo eam mihi in terra, et miserebor ejus, quae fuit Absque misericordia.

24 Et dicam Non populo meo: Populus meus es tu; et ipse dicet: Deus meus es tu.

1 Et dixit Dominus ad me: Adhuc vade, et dilige mulierem dilectam amico et adulteram; sicut diligit Dominus filios Israel, et ipsi respiciunt ad deos alienos, et diligunt vinacia uvarum.

2 Eu pois comprei esta mulher por quinze siclos de prata e por côro e meio de cevada.

3 Então lhe disse eu: Tu me esperarás largos dias, durante os quais não fornicarás, nem serás para homem algum, e tambem eu te esperarei a ti;

4 Porque os filhos de Israel estarão por muitos dias sem rei e sem principe e sem sacrificio e sem altar e sem ephod e sem theraphins;

5 E depois d'isto tornarão os filhos de Israel e buscarão ao Senhor seu Deus e a David seu rei; e no fim dos dias olharão elles com respeitoso temor para o Senhor e para os bens que elle lhes terá feito.

CAPITULO IV

Infidelidades lançadas em rosto aos Israelitas. Vinganças de que são ameaçados. Judá exhortado a não imitar a infidelidade de Israel.

1 Ouvi a palavra do Senhor, filhos de Israel, porque o Senhor vae a entrar em juizo com os habitantes da terra; porque na terra não ha verdade, nem ha misericordia, nem ha conhecimento de Deus.

2 A maldição e a mentira e o homicidio e o furto e o adulterio inundaram, e elles teem commettido mortes sobre mortes.

3 Por isso a terra chorará, e todo o que n'ella habita cairá em desfalecimento com a alimaria do campo e com as aves do ceu; e até os peixes do mar serão comprehendidos n'esta ruina.

4 Todavia ninguem se metta a ser juiz n'este particular; nem pessoa alguma se reprehenda; porque o teu povo é como aquelles que contradizem ao sacerdote.

5 Por isso tu perecerás hoje e tambem perecerá contigo o propheta; eu uma noite reduzi tua mãe a ficar em silencio.

6 O meu povo se calou, porque não teve sciencia; porque tu rejeitaste a sciencia, tambem eu te rejetarei a ti, para não exerceres as funcções do meu sacerdocio; e pois tu te esqueceste da lei do teu Deus, tambem eu me esquecerei de teus filhos.

2 Et foli eam mihi quindecim argenteis, et coro hordei, et dimidi coro hordei.

3 Et dixi ad eam: Dies multos expectabis me; non fornicaberis, et non eris viro; sed et ego expectabo te;

4 Quia dies multos sedebunt filii Israel sine rege, et sine principe, et sine sacrificio, et sine altari, et sine ephod, et sine theraphim;

5 Et post hec revertentur filii Israel, et querent Dominum Deum suum, et David regem suum; et pavebunt ad Dominum, et ad bonum ejus in novissimo dierum.

1 Audite verbum Domini filii Israel, quia judicium Domino cum habitatoribus terra; non est enim veritas, et non est misericordia, et non est scientia Dei in terra.

2 Maledictum, et mendacium, et homicidium, et furtum, et adulterium inundaverunt, et sanguis sanguinem tetigit.

3 Propter hoc lugebit terra, et infirmabitur omnis, qui habitat in ea, in bestia agri, et in volucre coeli; sed et pisces maris congregabuntur.

4 Verumtamen unusquisque non judicet; et non arguatur vir; populus enim tuus sicut hi, qui contradicunt sacerdoti.

5 Et corrueris hodie, et corrueris etiam propheta tecum; nocte tacere feci matrem tuam.

6 Conficiut populus meus, eo quod non habuerit scientiam; quia tu scientiam repulisti, repellam te, ne sacerdotio fungaris mihi; et oblitera es legis tui, obliuiscar filiorum tuorum et ego.

7 A proporção do numero que d'elles se multiplicou, assim multiplicaram os seus peccados contra mim; eu mudarei a sua gloria em ignominia.

8 Elles comerão dos peccados do meu povo e levantarão as suas almas a imitar a iniquidade d'elles.

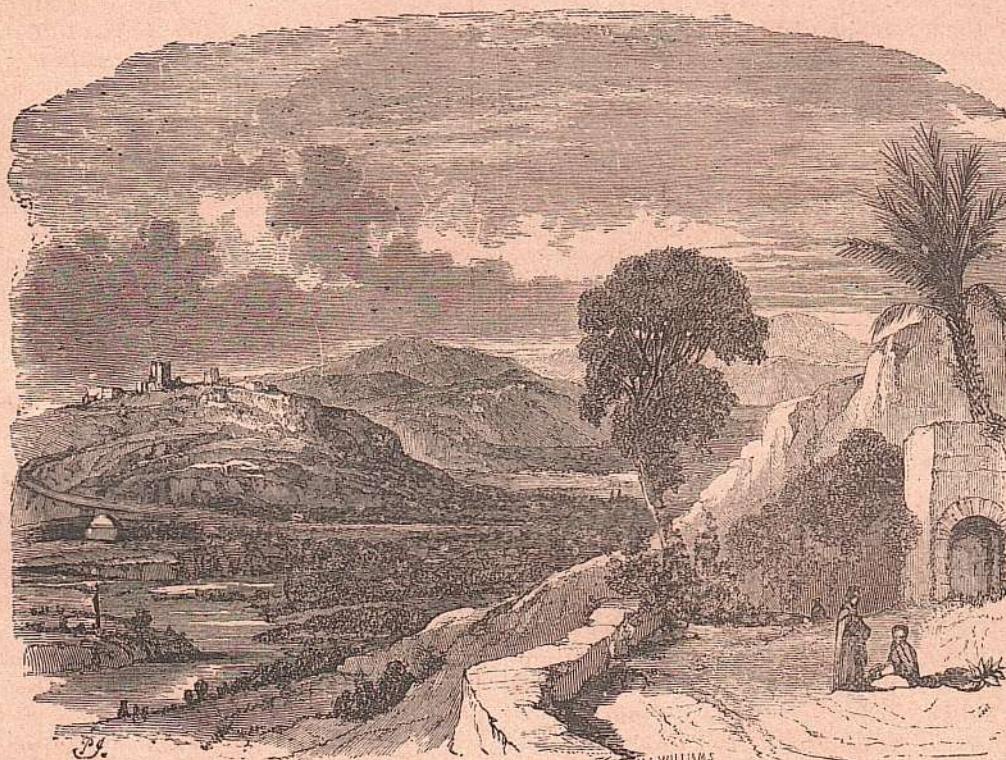
9 Portanto o sacerdote será tratado do mesmo modo como o povo; e irei sobre elle com a minha visita para castigar os seus caminhos, e dar-lhe hei a recompensa dos seus pensamentos.

10 E elles comerão e não ficarão fartos; elles se deram á fornicação e não cuidaram de se retirar d'ella; porque elles deixaram o Senhor, não guardando a sua lei.

13 Elles sacrificavam sobre os cumes dos montes e queimavam os perfumes sobre os outeiros; como tambem debaixo dos carvalhos e debaixo dos choupos e debaixo dos terebinhos, porque lhes era agradavel a sua sombra; por isso vossas filhas se darem á fornicação e vossas esposas serão adulteras.

14 Eu não irei com a minha visita sobre as vossas filhas, quando se prostituirem, nem sobre as vossas esposas, quando adulterarem; porque elles tinham trato com as meretrizes e sacrificavam com os afeminados, e o povo sem entendimento será castigado.

15 Se tu, ó Israel, te entregas á prostituição, ao



Jezrahel (cap. IV e V).

11 A fornicação e o vinho e a embriaguez lhes fazem perder o sentido.

12 O meu povo consultou um pedaço de pau, e o seu bordão lhe predisse as cousas; porque o espírito da fornicação os enganou, e elles se prostituiram deixando ao seu Deus.

menos não peque Judá; e não vades a Galgala e não subaes a Bethaven, nem jureis dizendo: Vive o Senhor.

16 Porque Israel se desencaminhou como uma vacca que não pôde sofrer o jugo; agora os apascentará o Senhor como a um cordeiro n'uma dilatada campina.

7 Secundum multitudinem eorum sic peccaverunt mihi; gloriam eorum in ignominiam commutabo.

8 Peccata populi mei comedent, et ad iniquitatem eorum sublevabunt animas eorum.

9 Et erit sicut populus, sic sacerdos; et visitabo super eum vias ejus, et cogitationes ejus reddam ei.

10 Et comedent, et non saturabuntur; fornicati sunt, et non cessaverunt; quoniam Dominum dereliquerunt in non custodiendo.

11 Fornicatio, et vinum, et ebrietas auferunt cor.

12 Populus meus in ligno suo interrogavit, et baculus ejus annuntiavit ei; spiritus enim fornicationum decépit eos, et fornicati sunt a Deo suo.

13 Super capita montium sacrificabant, et super colles accendebant thymiam; subtus querum, et populum, et terebinthum, quia bona erat umbra ejus; ideo fornicabuntur filiae vestræ, et sponsæ vestre adulterae erunt.

14 Non visitabo super filias vestras cum fuerint fornicatæ, et super sponsas vestras cum adulteraverint; quoniam ipsi cum meretricibus conversabuntur, et cum effeminatis sacrificabunt, et populus non intelligens vapulabit.

15 Si fornicaris tu Israel, non delinquat saltem Juda; et nolite ingredi in Galgala, et ne ascenderitis in Bethaven, neque juraveritis: Vivit Dominus.

16 Quoniam sicut vacca lasciviens declinavit Israel; nunc pascet eos Dominus, quasi agnum in latitudine.

17 Ephraim participante dos ídolos larga-o.

18 Os seus banquetes são separados dos vossos, elles se engolfaram na fornicação; os que o deviam proteger, foram os que se deram por bem pagos em o cobrir de ignominia.

19 O vento o levou atado sobre as suas azas, e elles serão confundidos pelos seus sacrifícios.

CAPITULO V

Vinganças que o Senhor exercitará contra Israel e contra Judá.

1 Ouvi isto, ó sacerdotes, e attendei, ó casa de Israel, e escutae, ó casa do rei; porque sobre vós se vae a exercer o juizo, porque antes vós vos vistes a fazer para aquelles sobre que devieis vigiar, um laço e uma rête extendida sobre o Thabor.

2 E vós fizestes que as victimas caíssem no profundo; eu porém sou o mestre de todos elles.

3 Eu conheço a Ephraim, e Israel não me foi en-coberto; porque agora fornicou Ephraim, contami-nou-se Israel.

4 Elles não applicarão os seus cuidados a voltar para o seu Deus; porque o espirito das fornicações está no meio d'elles e porque não conhecerao o Se-nhor.

5 E a arrogancia de Israel se verá pintada na sua face; assim Israel como Ephraim precipitar-se-hão pela sua iniquidade, Judá cairá por terra tambem com elles.

6 Elles andarão em busca do Senhor pelos sacri-fícios dos seus rebanhos e das suas manadas, e el-les o não acharão; elle se retirou d'elles.

7 Elles prevaricaram contra o Senhor, porque ge-raram uns filhos bastardos; agora serão consumi-dos dentro d'um mez, elles e tudo o que possuem.

8 Soae com a buzina em Gábaa, fazei retinir a trombeta em Rama; dae berros em Bethaven, tu, Benjamin, faze ouvir os teus por detraz de ti.

9 Ephraim será em desolação no dia do castigo; eu mostrei nas tribus de Israel a fidelidade da mi-nha palavra.

17 Particeps idolorum Ephraim, dimitte eum.

18 Separatum est convivium eorum, fornicatione fornicati sunt; di-lexerunt afferre ignominiam protectores ejus.

19 Ligavit eum spiritus in alis suis, et confundentur a sacrificiis suis.

1 Audite hoc sacerdotes, et attendite domus Israel, et domus regis auscultate; quia vobis judicium est, quoniam laqueus facti estis speculationi, et rete expansum super Thabor.

2 Et victimas declinastis in profundum; et ego eruditio omnium eorum.

3 Ego scio Ephraim, et Israel non est absconditus a me; quia nunc fornicatus est Ephraim, contaminatus est Israel.

4 Non dabunt cogitationes suas ut revertantur ad Deum suum; quia spiritus fornicationum in medio eorum, et Dominum non cognoverunt.

5 Et respondebit arrogancia Israel in facie ejus; et Israel, et Ephraim ruent in iniquitate sua, ruet etiam Judas cum eis.

6 In gregibus suis, et in armentis suis vadent ad querendum Do-minum, et non invenient; ablatus est ab eis.

7 In Dominum prævaricati sunt, quia filios alienos genuerunt; nunc devorabit eos mensis cum patribus suis.

8 Clangite buccina in Gabaa, tuba in Rama; ululate in Bethaven, post tergum tuum Benjamin.

10 Os principes de Judá obraram como uma gente que não cuida senão em extender as suas terras; eu derramarei sobre elles a minha ira como uma torrente.

11 Ephraim padece calunia, opprimido de ju-izos; porque elle começou a se deixar ir apôs as suas immundicies.

12 E eu me fiz para Ephraim como a traça; e para a casa de Judá como a podridão.

13 E viu Ephraim a sua fraqueza, e Judá as suas cadeias; e Ephraim recorreu a Assur, e Judá buscou um rei que fosse o seu vingador; mas elle não poderá curar-vos, nem poderá desatar as vossas ca-deias.

14 Porque eu serei para Ephraim como uma leão, e para a casa de Judá como um leãozinho; eu, eu mesmo irei tomar a minha presa e abalarei com el-la; eu a levarei, e não ha quem m'a arranke das mãos.

15 Partindo depois voltarei para o logar onde ha-bito; até que vós caias na ultima miseria e bus-queis a minha face.

CAPITULO VI

Tornada de Israel e de Judá. Reprehensões do Senhor contra um e outro.

1 Elles vendo-se na sua tribulação, dar-se-hão pressa a recorrer a mim: Vinde e tornemo-nos para o Senhor;

2 Porque elle é o que nos captivou e o que nos sarará; elle o que nos feriu e o que nos curará.

3 Elle nos dará a vida em dois dias; ao terceiro dia elle nos resuscitará, e nós viveremos na sua presença. Nós entraremos na sciencia do Senhor e o seguiremos assim de o conhecermos; a sua saída está aparelhada como a da aurora, e elle descerá sobre nós como a chuva temporâ e serodia costuma vir sobre a terra.

4 Que te farei eu, ó Ephraim? que te farei, ó Judá? a vossa misericordia não teve mais duração que as nuvens da manhã e que o orvalho transitorio da madrugada.

9 Ephraim in desolatione erit in die correptionis; in tribubus Is-rael ostendi fidem.

10 Facti sunt principes Juda quasi assumentes terminum; super eos effundam quasi aquam iram meam.

11 Calumniam patiens est Ephraim, fractus judicio; quoniam co-pit abire post sordes.

12 Et ego quasi tinea Ephraim; et quasi putredo domui Juda.

13 Et vidit Ephraim languorem suum, et Juda vinculum suum; et abiit Ephraim ad Assur, et misit ad regem ultorem; et ipse non po-terit sanare vos, nec solvere poterit a vobis vinculum.

14 Quoniam ego quasi leaena Ephraim, et quasi catulus leonis do-mui Juda; ego ego capiam, et vadam; tollam, et non est qui eruat.

15 Vadens revertar ad locum meum; donec deficiatis, et queratis faciem meam.

1 In tribulatione sua mane consurgent ad me: Venite, et reverta-mur ad Dominum;

2 Quia ipse cepit, et sanabit nos; persecutet, et curabit nos.

3 Vivificabit nos post duos dies; in die tertia suscitabit nos, et vi-venimus in conspectu ejus. Sciemus, sequemurque ut cognoscamus Do-minum; quasi diluculum præparatus est egressus ejus, et veniet quasi imber nobis temporaneus, et serotinus terre.

4 Quid faciam tibi Ephraim? quid faciam tibi Juda? misericordia vestra quasi nubes matutina, et quasi ros mane pertransiens.

5 Por isso é que eu os tratei duramente pelos meus prophetas, eu os matei pelas palavras da minha boca; e os juízos que eu exercitarei sobre ti, sairão tão claros como a mesma luz.

6 Porque o que eu quero, é a misericórdia e não o sacrifício, e a ciência de Deus mais que os holocaustos.

7 Mas elas como Adão quebraram o pacto que tinham feito comigo, no mesmo culto que me davam prevaricaram contra mim.

8 Galaad é uma cidade dos artífices dos ídolos, toda inundada de sangue.

9 E como as fauces dos homens ladrões, ella se acha cúmplice com os sacerdotes que matam no caminho aos que vão de Sichem; pois obraram a maldade.

10 Eu vi na casa de Israel uma cousa horrenda; ali se acham as fornicações de Ephraim; Israel se vê contaminado.

11 Mas tu também, ó Judá, prepara-te para seres sefado até que eu torne a trazer o meu povo do captiveiro.

CAPITULO VII

Repreensões e ameaças do Senhor contra Israel.

1 Quando eu queria curar a Israel, se fez patente a iniqüidade de Ephraim e a malícia de Samaria, pelas obras de mentira que fizeram; por isso o roubador veio para os despojar por dentro e o ladrão formigueiro por fóra.

2 E porque talvez não digam nos seus corações que eu me lembrei de toda a malícia d'elles; agora os cercaram para castigo outras invenções do seu capricho, as que teem sido commetidas deante da minha face.

3 Elas alegraram ao rei com a sua malícia, e aos príncipes com as suas mentiras.

4 Todos elas são uns adulteros, semelhantes a um forno acesso pelo forneiro; cessou um poucochinho a cidade da mistura do fermento, até que a massa se levedou toda.

5 Propter hoc dolavi in prophetis, occidi eos in verbis oris mei; et iudicia tua quasi lux egredientur.

6 Quia misericordiam volui, et non sacrificium, et scientiam Dei plusquam holocausta.

7 Ipsi autem sicut Adam transgressi sunt pactum, ibi prevaricati sunt in me.

8 Galaad civitas operantium idolum, supplantata sanguine.

9 Et quasi fauces virorum latronum, particeps sacerdotum, in via interficiunt pergentes de Sichem; quia scelus operati sunt.

10 In domo Israel vidi horrendum; ibi fornicationes Ephraim; contaminatus est Israel.

11 Sed et Juda pone messem tibi, cum convertere captivitatē populi mei.

1 Cum sanare vellem Israel, revelata est iniqüitas Ephraim, et malitia Samariæ, quia operati sunt mendacium; et fur ingressus est spoliatus, latrunculus foris.

2 Et ne forte dicant in cordibus suis omnem malitiam eorum me recordatum; nunc circumdecerunt eos adiventiones suæ, coram facie mea factæ sunt.

3 In malitia sui lætificaverunt regem; et in mendacis suis príncipes.

4 Omnes adulterantes, quasi elibanus succensus a coquente; quietum paululum civitas a commissione fermenti, donec fermentaretur totum.

5 Dies regis nostri; cooperunt príncipes furere a vino; extendit manum suam cum illusoribus.

5 Este é o dia do nosso rei; os príncipes começaram a enfurecer-se com o vinho; o rei extendeu a sua mão com os illusores.

6 Quando elle pois lhes armava um laço, lhe descobriram elles o seu coração como um forno; toda a noite dormiu o que os cosia, pela manhã elle mesmo apareceu todo esbraseado como fogo de chama.

7 Todos elles aqueceram como um forno e devoraram os seus juízes juntamente com elles; todos os seus reis caíram; não ha entre elles um só que clame a mim.

8 Ephraim se misturava em pessoa com os povos; Ephraim se fez como um pão que se cose debaixo da cinza, que não se volta d'uma para outra parte.

9 Os estrangeiros comeram-lhe a força, e elle o não sentiu; os seus cabellos também se fizeram ainda todos brancos, e elle o não percebeu.

10 E a soberba de Israel á vista d'elle mesmo será humilhada; e elles não se voltaram para o Senhor seu Deus, nem o buscaram em todos estes males.

11 E se tornou Ephraim como uma pomba enganada sem ter inteligencia; elles chamavam o Egypto, elles foram buscar os Assiriros.

12 Mas depois que forem, eu extenderei sobre elles a minha rede; eu os farei cair como uma ave do céu, eu os ferirei na conformidade do que elles teem ouvido nos seus congressos.

13 Ai d'elles, porque se retiraram de mim; elles serão a presa de seus inimigos, porque prevaricaram contra mim, e eu os resgatei, e elles publicaram mentiras contra mim.

14 E não clamaram a mim do fundo do seu coração, mas uivavam nos seus leitos; elles não meditavam senão como haviam de ter muito trigo e vinho, elles se retiraram de mim.

15 E eu os instrui e lhes reforcei os braços; mas elles pensaram contra mim a malícia.

16 Elles quizeram de novo sacudir o jugo; fizaram-se como um arco doloso; caíram mortos á espada os príncipes d'elles pelo furor da sua língua. Tal foi a mofa d'elles na terra do Egypto.

6 Quia applicuerunt quasi elibanum cor suum, cum insidiaretur eis; tota nocte dormivit coquens eos, mane ipse succensus quasi ignis flammæ.

7 Omnes calefacti sunt quasi elibanus, et devoraverunt judices suos; omnes reges eorum ceciderunt; non est qui clamet in eis ad me.

8 Ephraim in populis ipse commiscebatur: Ephraim factus est subinericus panis, qui non reversatur.

9 Comederunt alieni robur ejus, et ipse nescivit; sed et cani effus sunt in eo, et ipse ignoravit.

10 Et humiliabitur superbia Israel in facie ejus; nec reversi sunt ad Dominum Deum suum, et non quiescerunt eum in omnibus his.

11 Et factus est Ephraim quasi columba seducta non habens cor: Egyptum invocabant, ad Assyrios abierunt.

12 Et cum profecti fuerint, expandam super eos rete meum; quasi volucem cœli detrahā eos, cædam eos secundum auditionem cœtus eorum.

13 Vnde eis, quoniam recesserunt a me; vastabuntur, quia prævaricati sunt in me; et ego redemi eos; et ipsi locuti sunt contra me maledicti.

14 Et non clamaverunt ad me in corde suo, sed ululabant in cœilibus suis; super triticum et vinum ruminabant, recesserunt a me.

15 Et ego erudivi eos, et confortavi brachia eorum; et in me cotitaverunt malitiam.

16 Reversi sunt ut essent absque jugo; facti sunt quasi arena dolosus; cadent in gladio príncipes eorum, a furore linguae suæ. Ista sub-sannatio eorum in terra Egypti.

CAPITULO VIII

Reprehensões e ameaças contra Israel. Ameaças contra Judá.

1 Sóe na tua garganta uma trombeta como aguia sobre a casa do Senhor; pelo motivo de que transgrediram o meu pacto e quebrantaram a minha lei.

2 Elles me invocarão, dizendo: Meu Deus, nós o povo de Israel te conhecemos.

3 Israel rejeitou o bem, o inimigo o perseguirá.

4 Elles reinaram por si mesmos e não por mim; elles foram príncipes, e eu não os conheci; elles fabricaram para si ídolos da sua prata e do seu ouro para se perderem;

5 O novilho que tu adoravas, ó Samaria, foi lançado por terra, o meu furor se accendeu contra elles; até quando se não poderão elles purificar?

6 Porque de Israel é que veiu este ídolo; um artifício o fabricou, e elle não é Deus; porque o novilho de Samaria se tornará tão fragil como as teias das aranhas.

7 Porque elles semeiam vento e segarão torvelho; não ha n'elle espiga direita, o seu grão não dará farinha; e se dér alguma, comel-a hão os estrangeiros.

8 Israel foi devorado; agora é elle tratado entre as nações como um vaso immundo.

9 Porque elles recorreram a Assur, que é como um asno silvestre que anda pela solidão senhor de si; os de Ephraim deram presentes aos seus amantes.

10 Mas ainda depois que elles tiverem comprado bem caro o socorro das nações, eu os levarei então todos juntos; e elles serão descarregados por algum tempo dos tributos que pagavam ao rei e aos príncipes.

11 Porque Ephraim multiplicou os altares para peccar; as aras se tornaram para elle em delicto.

12 Eu lhe tinha prescripto um grande numero de leis minhas, que foram reputadas como estranhas.

13 Elles me offerecerão hostias, elles me immo-

1 In gulture tuo sit tuba quasi aquila super domum Domini; pro eo quod transgressi sunt fœdus meum, et legem meam prævaricati sunt.

2 Me invocabunt: Deus meus cognovimus te Israel.

3 Projecit Israel bonum, inimicus persequetur eum.

4 Ipsi regnaverunt, et non ex me; príncipes extiterunt, et non cognovi; argentum suum, et aurum suum fecerunt sibi idola, ut interrent;

5 Projectus est vitulus tuus Samaria, iratus est furor meus in eos; usquequo non poterunt emundari?

6 Quia ex Israel et ipse est; artifex fecit illum, et non est Deus; quoniam in aranearum telas erit vitulus Samariae.

7 Quia ventum seminabunt, et turbinem metent; culmus stans non est in eo, german non faciet farinam; quod et si fecerit, alieni comedent eam.

8 Devoratus est Israel; nunc factus est in nationibus quasi vas immundum.

9 Quia ipsi ascenderunt ad Assur, onager solitarius sibi: Ephraim munera dederunt amatoribus.

10 Sed et cum mercede conduixerint nationes, nunc congregabo eos; et quiescent paulisper ab onere regis, et principum.

11 Quia multiplicavit Ephraim altaria ad peccandum; factæ sunt ei aræ in delictum.

12 Scribam ei multiplices leges meas quæ velut alienæ computatae sunt.

13 Hostias offerent, immolabunt carnes, et comedent, et Dominus

larão victimas e lhes comerão a carne, e o Senhor não as receberá; então se lembrará da sua iniqüidade e visitará os seus peccados; elles se voltarão para o Egypto.

14 E Israel se esqueceu do seu creador e edificou novos templos; Judá também multiplicou as suas cidades fortificadas; mas eu enviarei um fogo sobre as suas cidades, e este devorará os seus palácios.

CAPITULO IX

Vinganças que o Senhor exercitará contra Israel. Infidelidades d'este povo.

1 Não te alegres, Israel, não exultes como os povos; porque tu abandonaste a teu Deus, amaste a recompensa sobre todas as eiras de trigo.

2 A eira e o lagar os não sustentará, nem o vinho corresponderá á sua esperança.

3 Elles não habitarão na terra do Senhor: Ephraim se tornou para o Egypto, e elle comeu viandas immundas entre os Assyrios.

4 Elles não farão libações de vinho ao Senhor, nem elles lhe serão agradáveis; os seus sacrifícios serão como o pão que se come nos funeraes; todos os que comerem d'elle ficarão contaminados; porque sendo o seu pão para a vida d'elles mesmos, não terá entrada na casa do Senhor.

5 Que fareis vós no dia solemne, no dia da festa do Senhor?

6 Porque eis-ahi escaparam elles da desolação; o Egypto os congregará, Memphis os sepultará; quanto á prata que elles cubiçaram a urliga a herdará, crescerão os espinhos nas suas casas.

7 Chegaram os dias da visita, chegaram os dias de retribuição; sabe, Israel, que os teus profetas são uns loucos, que os teus espirituales são uns homens insensatos, por causa da multidão da tua iniqüidade e do excesso da tua amencia.

8 O sentinelha de Ephraim para com o meu Deus; o propheta se tornou em laço para ruina sobre todos os seus caminhos, em loucura na casa de seu Deus.

non suscipiet eas; nunc recordabitur iniqüitatis eorum, et visitabit peccata eorum; ipsi in *Egyptum* convertentur.

14 Et oblitus est Israel factoris sui, et adificavit delubra; et Judas multiplicavit urbes munitas; et mittam ignem in civitates ejus, et devorabit ædes illius.

1 Noli latari Israel, noli exultare sicut populi; quia fornicatus es a Deo tuo, dilexisti mercede super omnes areas tritici.

2 Area et torcular non pascet eos, et vinum mentietur eis.

3 Non habitabunt in terra Domini; reversus est Ephraim in *Egyptum*, et in Assyriis pollutum comedit.

4 Non habitabunt Domino vinum, et non placebunt ei; sacrificia eorum, quasi panis lugentium; omnes, qui comedent eum, contaminabunt; quia panis eorum anime ipsorum, non intrabit in domum Domini.

5 Quid facietis in die solemni, in die festivitatis Domini?

6 Ecce enim profecti sunt a vastitate; *Egyptus* congregabit eos, Memphis sepeliet eos; desiderabile argentum eorum urtica hereditatis, lappa in tabernaculis eorum.

7 Venerunt dies visitationis, venerunt dies retributionis; seitote Israel stultum prophetam, insanum virum spiritualem, propter multitudinem iniqüitatis tuae, et multitudinem amentiae.

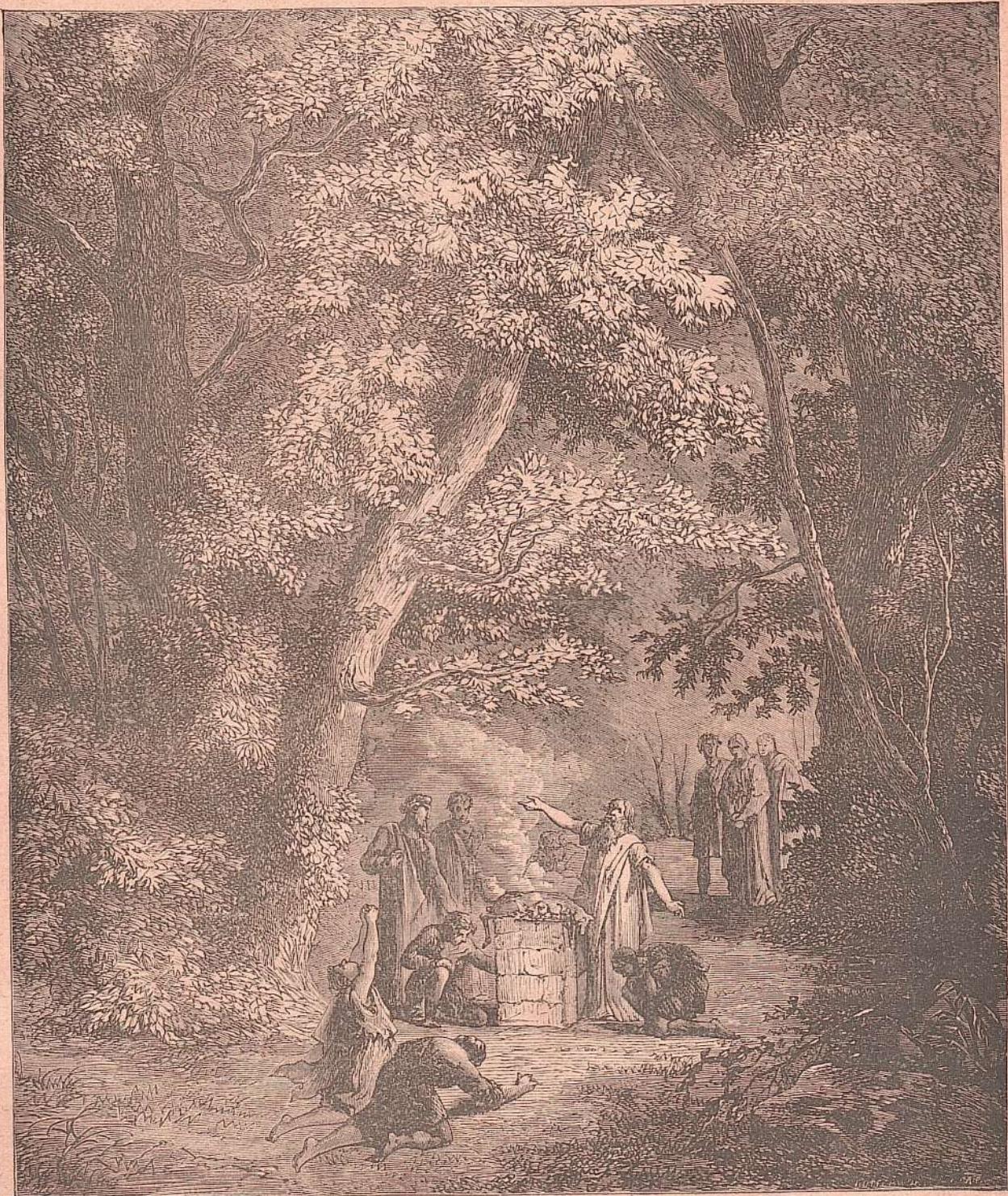
8 Speculator Ephraim cum Deo meo; propheta laqueus ruinæ factus est super omnes vias ejus, insanus in domo Dei ejus.

9 Elles peccaram profundamente como nos dias de Gábaa; o Senhor se lembrará da sua iniqidade e visitará os seus peccados.

10 Eu achei a Israel como uns cachos de uvas que se acham no deserto; eu vi a seus paes como os primeiros fructos da figueira que apparecem no cimo

d'ella; mas elles adoraram a Beelfegor e se alienaram de mim para se cobrirem de confusão, e se tornaram abominaveis como as cousas que amaram.

11 A gloria de Ephraim voou como uma ave, seus filhos morreram á nascença ou no ventre de suas mães, ou no momento em que foram concebidos.



Sacrificio nos bosques (Oseas, cap. IV, v. 13 e cap. X)

9 Profunde peccaverunt, sicut in diebus Gabaa; recordabitur iniqutatis eorum, et visitabit peccata eorum.

10 Quasi uvas in deserto inveni Israel; quasi prima poma siculnae in cacumine ejus vidi patres eorum; ipsi autem intraverunt ad Beel-

phegor, et abalienati sunt in confusionem, et facti sunt abominabiles sicut ea, quae dilexerunt.

11 Ephraim quasi avis volavit, gloria eorum a partu, et ab utero, et a conceptu.

12 Mas ainda quando elles tenham criado alguns filhos, eu farei com que fiquem sem filhos entre os homens; e tambem ai d'elles quando eu me apartar d'elles.

13 Ephraim, pelo que vi, era outra Tyro fundada em formosura; mas Ephraim levará seus filhos ao que lhes ha de tirar a vida.

14 Dá-lhes, Senhor. Que lhes darás? Dá-lhes um ventre esteril e uns peitos secos.

15 Toda a sua malicia appareceu em Galgal, porque alli é que lhes concebi aversão; eu os lançarei fóra da minha casa por causa da malicia das invenções do seu capricho; eu não lhes tornarei mais a ter amor, todos os seus principes são apostatas.

16 Ephraim foi ferido, a raiz d'elles se seccou; elles não darão mais fructo. E se ainda elles tiverem

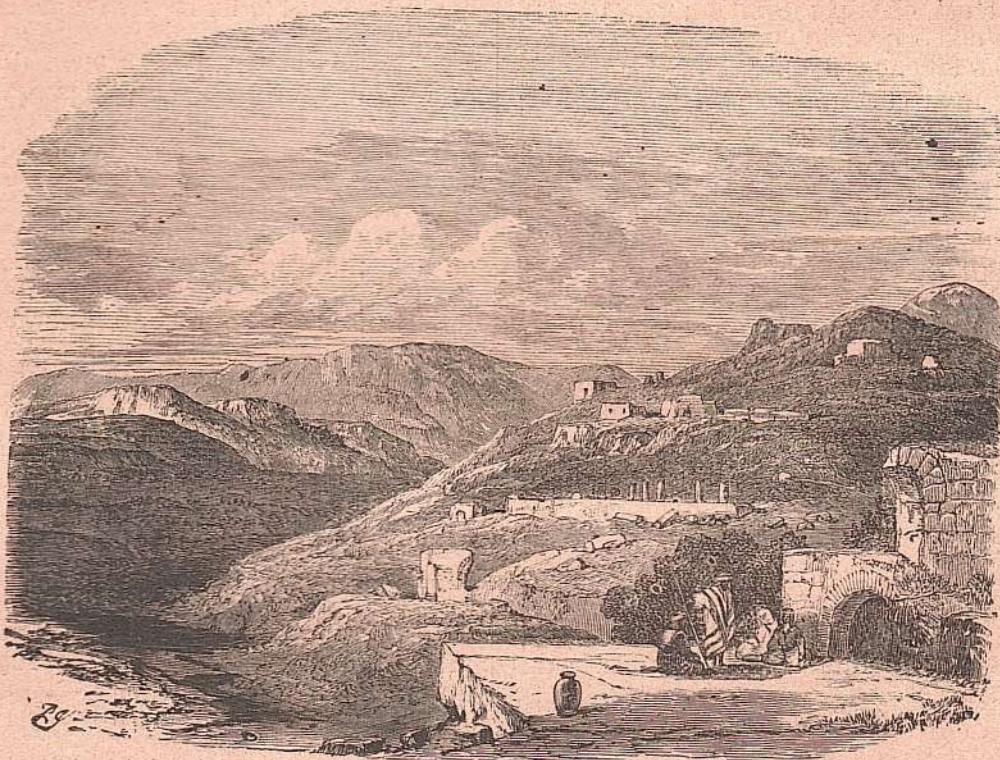
CAPITULO X

Vinganças do Senhor sobre Israel. Infidelidades d'este povo. As duas casas de Jacob, primeiro a de Israel, depois a de Judá, carregarão cada uma com o castigo das suas iniquidades.

1 Israel era uma vide frondosa, o fructo lhe correspondeu á medida; segundo a multidão do seu fructo multiplicou os seus altares, á proporção da fertilidade da sua terra abundou em simulacros.

2 Dividiu-se o seu coração, agora perecerão; o Senhor vae a quebrar os seus simulacros, a deitar abaixo os seus altares.

3 Agora pois dirão elles: Nós não temos rei, porque não tememos o Senhor; e que nos fará o rei?



Ruinas no supposto sitio de Bethaven (Oseas cap. X, v. 5).

filhos, matarei aos mais queridos de suas entradas.

17 O meu Deus os rejeitará, porque elles o não ouviram; e elles andarão errantes entre as nações.

12 Quod et si enutrierint filios suos, absque liberis eos faciam in hominibus; sed et vae eis cum recessero ab eis.

13 Ephraim, ut vidi, Tyrus erat fundata in pulchritudine; et Ephraim educet ad imperfectorem filios suos.

14 Da eis Domine. Quid dabis eis? Da eis vulvam sine liberis, et ubera arenaria.

15 Omnes nequitiae eorum in Galgal, quia ibi exoscos habui eos; propter malitiam adinventionum eorum de domo mea ejiciam eos; non addam ut diligam eos, omnes principes eorum recedentes.

16 Precessus est Ephraim, radix eorum exsiccata est; fructum nequam facient Quod et si genuerint, interficiam amantissima uteri eorum.

4 Fallae palavras de visão inutil e fazei aliança; e o juizo como herva amarga brotará sobre os rôgos do campo.

17 Abhiciet eos Deus meus, quia non audierunt eum; et erunt vagi in nationibus.

1 Vitis frondosa Israel, fructus adæquatus est ei; secundum multitudinem fructus sui multiplicavit altaria, juxta ubertatem terræ sue exuberavit simulacris.

2 Divisum est cor eorum, nunc interibunt; ipse confringet simulacra eorum, depopulabitur aras eorum.

3 Quia nunc dicent: Non est rex nobis; non enim timemus Dominum; et rex quid faciet nobis?

4 Loquimini verba visionis inutilis, et ferietis fœdus; et germinabit quasi amaritudo judicium super sulcos agri.

5 Os habitantes de Samaria adoraram as vacas de Bethaven; mas o povo que adorava este ídolo chorou sobre elle, como tambem os sachristães do seu templo a seu respeito exultaram na sua gloria, porque esta lhes foi transferida para fóra do seu paiz.

6 Porquanto elle tambem foi levado a Assur como um presente ao rei vingador; a confusão se apoderará de Ephraim e ficará envergonhado Israel por haver seguido o seu capricho.

7 Samaria fez desaparecer o seu rei como uma escuma que se levanta sobre a superficie da agua.

8 E os altos consagrados ao ídolo que fazem o peccado de Israel, serão desfeitos; sobre os seus altares crescerão espinhos e abrolhos; e os filhos de Israel dirão aos montes: Cobri-nos; e aos outeiros: Cai sobre nós.

9 Desde os dias de Gábaa não fez Israel mais que peccar, n'isso teem elles perseverado; não os apanhárá a peleja como quando elles combateram em Gábaa contra os filhos da iniquidade.

10 Eu os castigarei á medida do meu desejo; quando elles assim forem punidos por causa das suas duas iniquidades, se juntarão contra elles os povos.

11 Ephraim é como uma novilha acostumada a gostar da debulha, mas eu passei por cima da formosura do seu pescoço; montarei sobre Ephraim, Judá lavrará, Jacob abrirá os seus rôgios.

12 Semeae para vós na justiça e segae na bocca da misericordia, alqueivae os vossos pouzios; o tempo porém de buscar o Senhor será quando tiver vindo aquelle que vos ha de ensinar a justiça.

13 Vós arastes a impiedade, segastes a iniquidade, comestes o fructo da mentira; porque tu confiaste nos teus caminhos, na multidão dos teus valentes.

14 Levantar-se-ha tumulto no teu povo; e todas as tuas fortificações serão destruidas, como foi destruído Salmana pela casa do que julgou a Baal no dia da peleja, esmagada a mãe sobre os filhos.

15 Assim vos fez Bethel á vista da malicia das vossas perversidades.

5 Vaccas Bethaven coluerunt habitatores Samariae; quia luxit super eum populus ejus, et æditui ejus super eum exullaverunt in gloria ejus, quia migravit ab eo.

6 Siquidem et ipse in Assur delatus est, munus regi ulti; confusio Ephraim capiet, et confundetur Israel in voluntate sua.

7 Transire fecit Samaria regem suum quasi spumam super faciem aquæ.

8 Et disperderunt excelsa idoli, peccatum Israel; lappa, et tribulus ascendit super aras eorum; et dicent montibus: Operite nos; et collibus: Cadite super nos.

9 Ex diebus Gabaa, peccavit Israel, ibi steterunt; non comprehendet eos in Gabaa prælium super filios iniquitatis.

10 Juxta desiderium meum corripiam eos; congregabuntur super eos populi, cum corripiantur propter duas iniquitates suas.

11 Ephraim vitula docta diligere tritaram, et ego transivi super pulchritudinem colli ejus; ascendam super Ephraim, arbit Judas, confringet sibi sulcos Jacob.

12 Seminate vobis in justitia, et metite in ore misericordiae, innovate vobis novale; tempus autem requirendi Dominum, cum venerit qui docebit vos justitiam.

13 Arastis impietatem, iniquitatem messuistis, comedistis frugem mendacii; quia confisus es in viis tuis, in multitudine fortium tuorum.

14 Consurget tumultus in populo tuo; et omnes munitiones tuae vastabuntur, sicut vastatus est Salmana a domo ejus qui judicavit Baal in die prælia, matre super filios allisa,

CAPITULO XI

Amor e cuidado paternal do Senhor para com Israel. Gratidão e infidelidade d'este povo. Vinganças que caírão sobre elle. Ternura do Senhor a seu respeito.

1 O rei de Israel passou, como passou sempre uma manhã. Portanto Israel era menino e eu o amei; e chamei do Egypto a meu filho.

2 Mas quanto mais os meus prophetas os chamaram, tanto mais elles se retiraram da sua presença; elles immolavam a Baal e sacrificavam aos ídolos.

3 Entretanto eu como o aio de Ephraim os trazia nos meus braços; e elles não conhecera que eu era o que cuidava d'elles.

4 Eu os atrahi com as cordas com que se atrahem os homens com as prisões da caridade; e serei para elles como quem tira o jugo de cima dos seus queixos; e eu lhe fiz baixar o mantimento para que comesse.

5 Elle não voltará para a terra do Egypto, antes o mesmo Assur será seu rei; porquanto elles não quizeram converter-se.

6 A espada começou a desembainhar-se nas suas cidades, e ella consumirá os seus escolhidos e devorará os seus cabeças.

7 E o meu povo estará suspenso, esperando que eu torne; mas ser-lhes-ha imposto ao mesmo tempo um jugo que lhes não será tirado.

8 Como te tratarei eu, ó Ephraim, tomar-te-hei debaixo da minha protecção, ó Israel? Pois abandonar-te-hei eu como a Adama, exterminar-te-hei eu, como a Seboim? O meu coração está commovido dentro de mim mesmo, acha-se abalado juntamente o meu arrependimento.

9 Eu não desafogarei todo o furor da minha ira; não me voltarei para acabar d'uma vez com Ephraim; porque eu sou Deus e não um homem; eu sou o sancto no meio de ti e não entrarei nas tuas cidades.

10 Elles andarão apôs o Senhor que rugirá como um leão; porquanto elle mesmo rugirá e os filhos do mar tremerão de medo.

15 Sic fecit vobis Bethel, a facie malitiae iniquitarum vestrarum.

1 Sicut mane transiit, pertransiit rex Israel. Quia puer Israel, et dilexi eum; et ex Ægypto vocavi filium meum.

2 Vocaverunt eos, sic abiurunt a facie eorum; Baalim immolabant, et simulacris sacrificabant.

3 Et ego quasi nutricius Ephraim, portabam eos in brachis meis; et nescierunt quod curarem eos.

4 In funiculis Adam traham eos, in vinculis charitatis; et ero eis quasi exaltans jugum super maxillas eorum; et declinavi ad eum ut vesceretur.

5 Non revertetur in terram Ægypti, et Assur ipse rex ejus; quoniam noluerunt converti.

6 Cepit gladius in civitatibus ejus, et consumet electos ejus, et comedet capita eorum.

7 Et populus meus pendebit ad redditum meum; jugum autem imponetur eis simul, quod non auferetur.

8 Quomodo dabo te Ephraim, protegam te Israel? Quomodo dabo te sicut Adama, ponam te, ut Seboim? Conversum est in me cor meum, pariter conturbata est pœnitudo mea.

9 Non faciam furorem iræ meæ; non convertar ut disperdam Ephraim; quoniam Deus ego, et non homo; in medio tui sanctus, et non ingrediar civitatem.

10 Post Dominum ambulabunt, quasi leo rugiet; quia ipse rugiet, et formidabunt filii maris.

11 E voarão do Egypto como uma ave, e da terra dos Assyrios como uma pomba; e eu os estabeleceria em suas casas, diz o Senhor.

12 Ephraim me cercou na mentira e a casa de Israel no engano; Judá porém se conduziu com Deus e com os seus sanctos, como uma testemunha fiel.

CAPITULO XII

Infidelidade de Ephraim. Juizo do Senhor contra Judá. Toda a casa de Jacob castigada.

1 Ephraim apascenta o vento e segue a calma; elle todos os dias junta mentira sobre mentira e destruição sobre destruição; e fez liga com os Assyrios e levava o seu azeite ao Egypto.

2 O juizo pois do Senhor será com Judá, e a sua visita virá sobre Jacob; elle lhe tornará conforme os seus caminhos e conforme as invenções do seu capricho.

3 Jacob deu sancadilha no ventre de sua mãe a seu irmão; e na sua fortaleza luctou com um anjo.

4 E prevaleceu contra o anjo e foi esforçado; elle chorou e lhe fez suas rogativas; elle achou a Deus em Bethel, e allí fallou comnosco.

5 Portanto o Senhor Deus dos exercitos, este Senhor ficou sempre na sua memoria.

6 E tu converter-te-has ao teu Deus; guarda a misericordia e a justiça, e espera sempre no teu Deus.

7 Canaan, em cuja mão está uma balança enganosa, amou a calumnia.

8 E Ephraim disse: Eu todavia cheguei a ser rico, tenho adquirido para mim um ídolo; todas as minhas fadigas me não poderão lançar em rosto iniquidade alguma que eu haja commettido.

9 E eu o Senhor teu Deus que te tirei da terra do Egypto, deixar-te-hei repousar ainda nas tuas tendas, como nos dias de festa.

10 Tambem sou o que te fallei pelos prophetas, e eu lhes multipliquei as visões; e pela mão dos mesmos prophetas fui representado debaixo de diferentes figuras.

11 Et avolabunt quasi avis ex Egypto, et quasi columba de terra Assyriorum; et collocabo eos in domibus suis, dicit Dominus.

12 Circumdedit me in negatione Ephraim, et in dolo domus Israel; Judas autem testis descendit cum Deo, et cum sanctis fidelis.

1 Ephraim pascit ventum, et sequitur aestum; tota die mendacium, et vastitatem multiplicat; et foedus cum Assyris init, et oleum in Aegyptum ferebat.

2 Judicium ergo Domini cum Juda, et visitatio super Jacob; juxta vias ejus, et juxta adinventiones ejus reddet ei.

3 In utero supplavit fratrem suum; et in fortitudine sua directus est cum angelo.

4 Et invaluit ad angelum, et confortatus est; flevit, et rogavit eum; in Bethel invenit eum, et ibi locutus est nobiscum.

5 Et Dominus Deus exercituum, Dominus memoriale ejus.

6 Et tu ad Deum tuum converteris; misericordiam et judicium custodi, et spera in Deo tuo semper.

7 Chanaan, in manu ejus statera dolosa, calumniam dilexit.

8 Et dixit Ephraim: Verumtamen dives efficiens sum, inventi idolum mihi; omnes labores mei non invenient mihi iniuriam, quam peccavi.

9 Et ego Dominus Deus tuus ex terra Aegypti, adhuc sedere te faciam in tabernaculis, sicut in diebus festivitatis.

10 Et locutus sum super prophetas, et ego visionem multiplicavi, et in manu prophetarum assimilatus sum.

11 Se ha ídolo em Galaad, logo debalde havia quem sacrificasse aos bois em Galgal; porque até os seus altares se acham como os montões de pedras sobre os rígidos do campo.

12 Jacob fugiu para a região da Syria e serviu Israel para ter mulher, e para ter mulher guardou o gado.

13 E o Senhor fez sair a Israel do Egypto pelo propheta; e elle o conservou pelo propheta.

14 Ephraim me provocou a ira dando-me os seus motivos de amargura, mas o seu sangue virá sobre elle e o seu Senhor lhe tornará o seu opprobrio.

CAPITULO XIII

Reprehensões e ameaças contra os filhos de Israel. Promessa do seu livramento.

1 Ao fallar Ephraim, ficou Israel tomado de horror, mas elle delinquiu adorando a Baal e morreu.

2 E agora teem elles accumulado peccados sobre peccados; e fizeram para si estatuas da sua prata como á semelhança dos ídolos, o que tudo é obra de artífices; a estes dizem elles: Homens que adoraes os bezerros vinde sacrificar-lhes.

3 Por isso elles serão como a nuvem da manhã e como o orvalho da manhã que logo passa, como o pó arrebatado da eira pelo torvelinho, e como o fumo d'uma chaminé.

4 Eu porém sou o Senhor teu Deus que te tirei da terra do Egypto; e tu não conhecerás outro Deus fora de mim, e não ha Salvador senão eu.

5 Eu tive cuidado de ti no deserto, n'uma terra de esterilidade.

6 Elles se encheram e se fartaram á proporção das suas pastagens; e levantaram o seu coração e se esqueceram de mim.

7 E eu serei para elles como uma leoa, como um leopardo no caminho da Assyria.

8 Eu lhes sairei ao encontro como uma ursa a quem roubaram os seus cachorros, e eu lhes rasgarei as entradas até lhes chegar ao figado; e os consumirei alli como um leão, as alimarias do campo os atassalharão.

11 Si Galaad idolum, ergo frustra erant in Galgal bovis immolantes; nam et altaria eorum quasi acervi super sulcos agri.

12 Fugit Jacob in regionem Syriae, et servivit Israel in uxorem, et in uxorem servavit.

13 In propheta autem eduxit Dominus Israel de Egypto; et in propheta servatus est.

14 Ad iracundiam me provocavit Ephraim in amaritudinibus suis, et sanguis ejus super eum veniet, et opprobrium ejus restituet ei Dominus suis.

1 Loquente Ephraim, horror invasit Israel, et deliquit in Baal, et mortuus est.

2 Et nunc addiderunt ad peccandum; feceruntque sibi conflatile de argento suo quasi similitudinem idolorum, factura artificum totum est; his ipsi dicunt: Immolate homines vitulos adorantes.

3 Idecirco erunt quasi nubes matutina, et sicut nos matutinus praeteriens, sicut pulvis turbine raptus ex area, et sicut fumus de fumario.

4 Ego autem Dominus Deus tuus ex terra Aegypti; et Deum absque me nescies, et Salvator non est praeter me.

5 Ego cognovi te in deserto, in terra solitudinis.

6 Juxta pascua sua adimplenti sunt, et saturati sunt; et levaverunt cor suum, et oblitii sunt mei.

7 Et ego ero eis quasi leona, sicut pardus in via Assyriorum.

8 Occurrat eis quasi ursa raptis catulis, et dirumpam interiora jecoris eorum; et consumam eos ibi quasi leo, bestia agri scindet eos.

9 A tua perdição, ó Israel, toda vem de ti; só em mim está o teu auxílio.

10 Onde está o teu rei? elle te salve agora mais que nunca em todas as tuas cidades; e salvem-te os teus governadores, de quem tu disseste: Dá-me rei e príncipes.

11 Eu te dei um rei no meu furor, e eu t' o tirarei na minha indignação.

12 Todas as iniquidades de Ephraim estão atadas juntas, o seu peccado está guardado em segredo.

13 Sobre elle virão as dôres, como de uma mulher que está para parir; elle é um filho insensato; pois não prevalecerá agora no desbarato de seus filhos.

14 Eu os livrarei do poder da morte, eu os resgatarei da morte; ó morte, eu serei a tua morte, ó

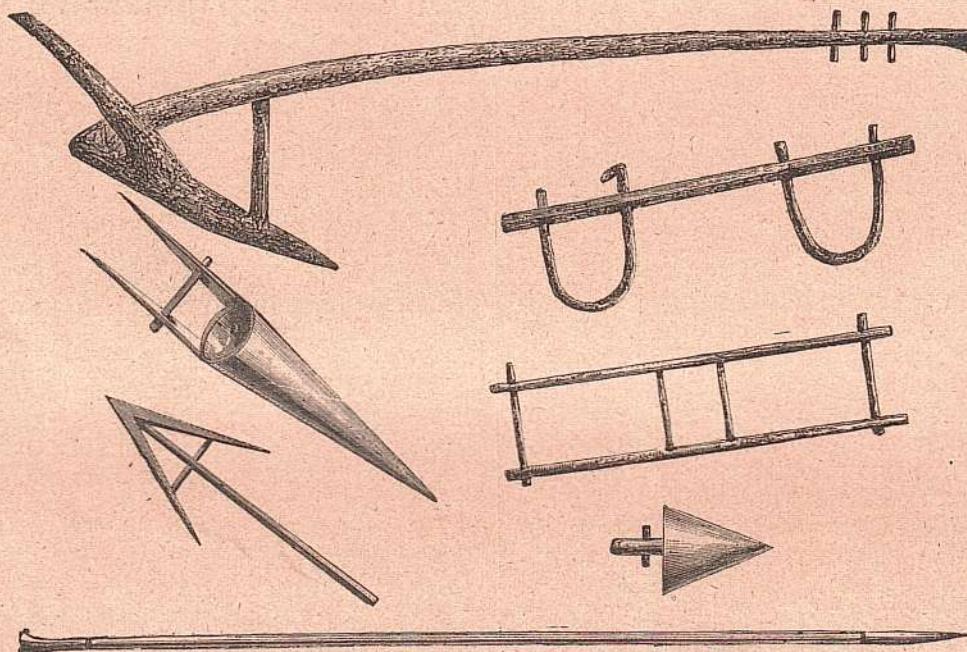
CAPITULO XIV

Ruina de Samaria. Israel exhortado a se converter ao Senhor. Bens de que o Senhor encherá a Israel no tempo da sua tornada.

1 Pereça Samaria, porque concitou seu Deus a amargurar-se; pereçam aos fios da espada, sejam machocados seus tenros infantes, e sejam fendas pelo ventre as suas prenhas.

2 Converte-te, ó Israel, ao Senhor teu Deus; porque pela tua iniquidade é que caíste.

3 Tomae comvosco humildes palavras e convertei-vos ao Senhor; e dizei-lhe: Tira-nos todas as nossas iniquidades, recebe este bem; e nós te offere-



Arados e cangas da Ásia-Menor (cap. X).

inferno, eu serei a tua mordedura; a consolação está escondida de meus olhos.

15 Porque elle separará os irmãos uns dos outros; o Senhor fará vir um vento abrazador, que se levantarão do deserto; e seccará os regatos d'elle e fará estancar as suas matrizes, e elle roubará o tesouro de todos os seus vasos appetecíveis.

ceremos novilhos em sacrifício com os louvores dos nossos labios.

4 Assur não nos salvará, nós não montaremos em cavallos, nem diremos jámais: Os nossos deuses são as obras das nossas mãos; porque tu te compadecerás d'aquelle pupillo que descansa em ti.

9 Perditio tua Israel; tantummodo in me auxilium tuum.

10 Ubi est rex tuus? maxime nunc salvet te in omnibus urbibus tuis; et judices tui, de quibus dixisti: Da milii regem, et príncipes.

11 Dabo tibi regem in furore meo, et auferam in indignatione mea.

12 Colligata est iniquitas Ephraim, absconditum peccatum ejus.

13 Dolores parturientis venient ei; ipse filius non sapiens; nunc enim non stabit in confritione filiorum.

14 De manu mortis liberabo eos, de morte redimam eos; ero mors tua, o mors, mors tuus ero inferne; consolatia abscondita est ab oculis meis.

15 Quia ipse inter fratres dividet; adducet urentem ventum. Dominus de deserto ascendentem; et siccabit venas ejus, et desolabit

frontem ejus, et ipse diripiet thesaurum omnis vasis desiderabilis,

1 Pereat Samaria, quoniam ad amaritudinem concitatavit Deum suum; in gladio pereant, parvuli eorum elidantur, et foetæ ejus discindantur.

2 Convertete Israel ad Dominum Deum tuum; quoniam corruisti in iniquitate tua.

3 Tollite vobiscum verba, et convertimini ad Dominum; et dicite ei: Onnem aufer iniquitatem, accipe bonum; et reddemus vitulos labiorum nostrorum.

4 Assur non salvabit nos, super equum non ascendemus, nec dicemus ultra: Dii nostri opera manuum nostrarum, quia ejus, qui in te est, misereberis pupilli.

5 Eu curarei as suas chagas, amal-os-hei por um puro efeito do meu beneplacito; porque já o meu furor se tem apartado d'elles.

6 Eu serei como um orvalho, Israel brotará como a açucena, e a sua raiz romperá em lançamentos como as plantas do Libano.

7 Extender-se-hão os seus ramos, e a sua gloria será como a oliveira; e o seu cheiro como o do Libano.

8 Elles virão repousar debaixo da sua sombra; viverão de trigo e deitarão os seus renovos como

5 Sanabo contritiones eorum, diligam eos spontanee; quia aversus est furor meus ab eis.

6 Ero quasi ros, Israel germinabit sicut lilyum, et erumpet radix ejus ut Libani.

7 Ibunt rami ejus, et erit quasi oliva gloria ejus; et odor ejus ut Libani.

uma vinha; a sua nomeada rescenderá como o vinho do Libano.

9 Depois d'isto dirá Ephraim: Que tenho eu mais com os ídolos? eu o escutarei, e eu o farei crescer para cima como a uma viçosa faia; de mim virá o achar-se em ti o teu fructo.

10 Quem é o sabio e o que entenderá estas maravilhas? quem o intelligente e o que saberá estas cousas? porque os caminhos do Senhor são direitos e n'elles andarão os justos; os prevaricadores porém cairão n'elles.

8 Convertentur sedentes in umbra ejus; vivent tritico, et germinabunt quasi vinea; memoriale ejus sicut vinum Libani.

9 Ephraim quid mihi ultra idola? ego exaudiam, et dirigam eum ego ut abietem virentem; ex me fructus tuus inventus est.

10 Quis sapiens, et intelliget ista? intelligens, et sciet haec? quia rectæ viæ Domini, et justi ambulabunt in eis; prævaricatores vero corruent in eis.

FIM DO LIVRO DE OSEAS.